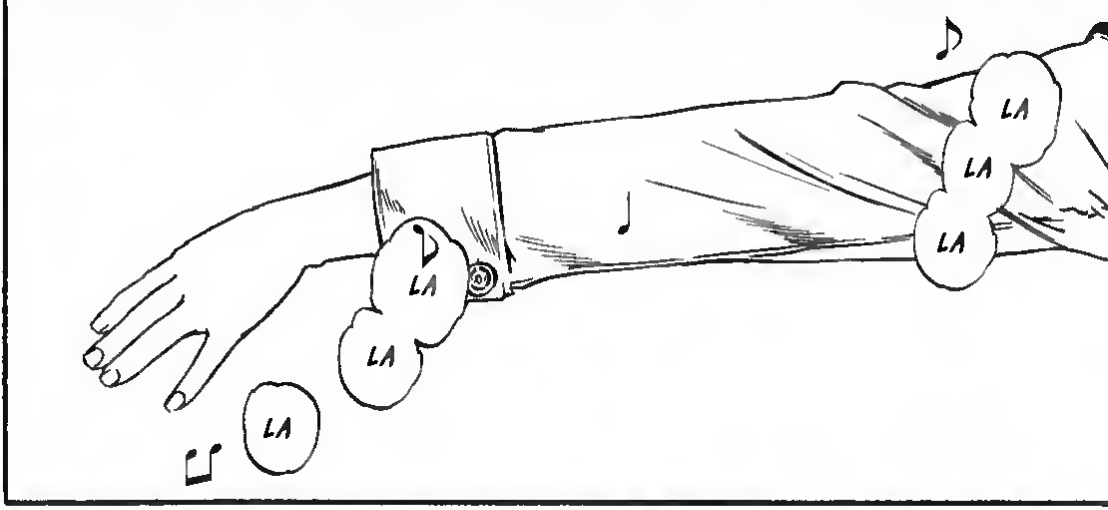
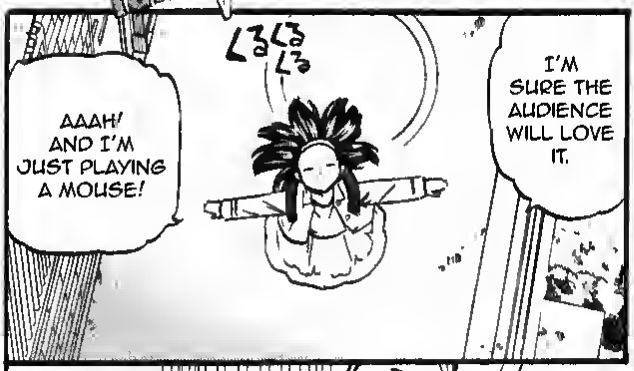
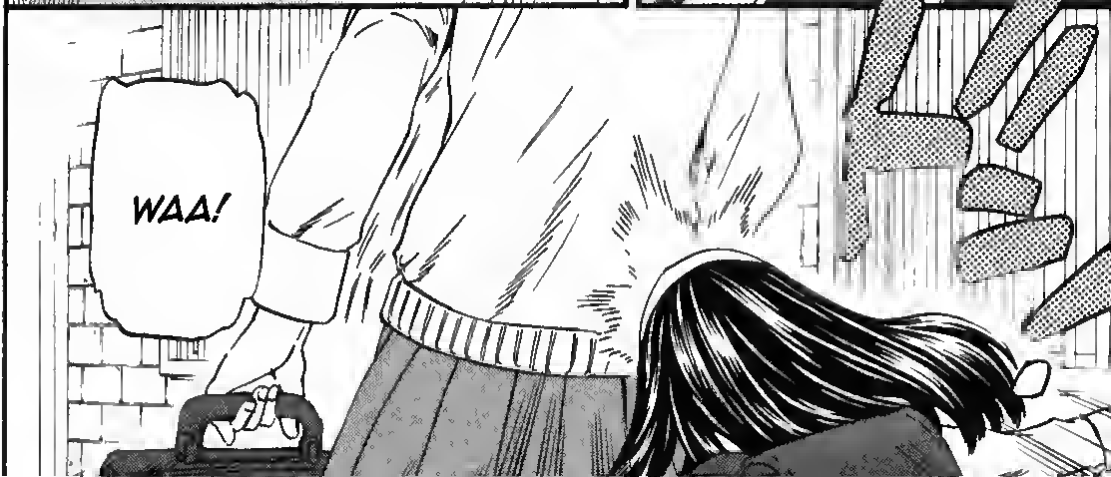
Scène.002 Departure


♪
LA
LA
LA
♩
♪
LA
LA
LA

ANOTHER LEADING ROLE FROM THE NUTCRACKER!
THE CHOREO-GRAPHY FOR THE SUGAR PLUM FAIRY IS SO CUTE!
sugarplum fairy!

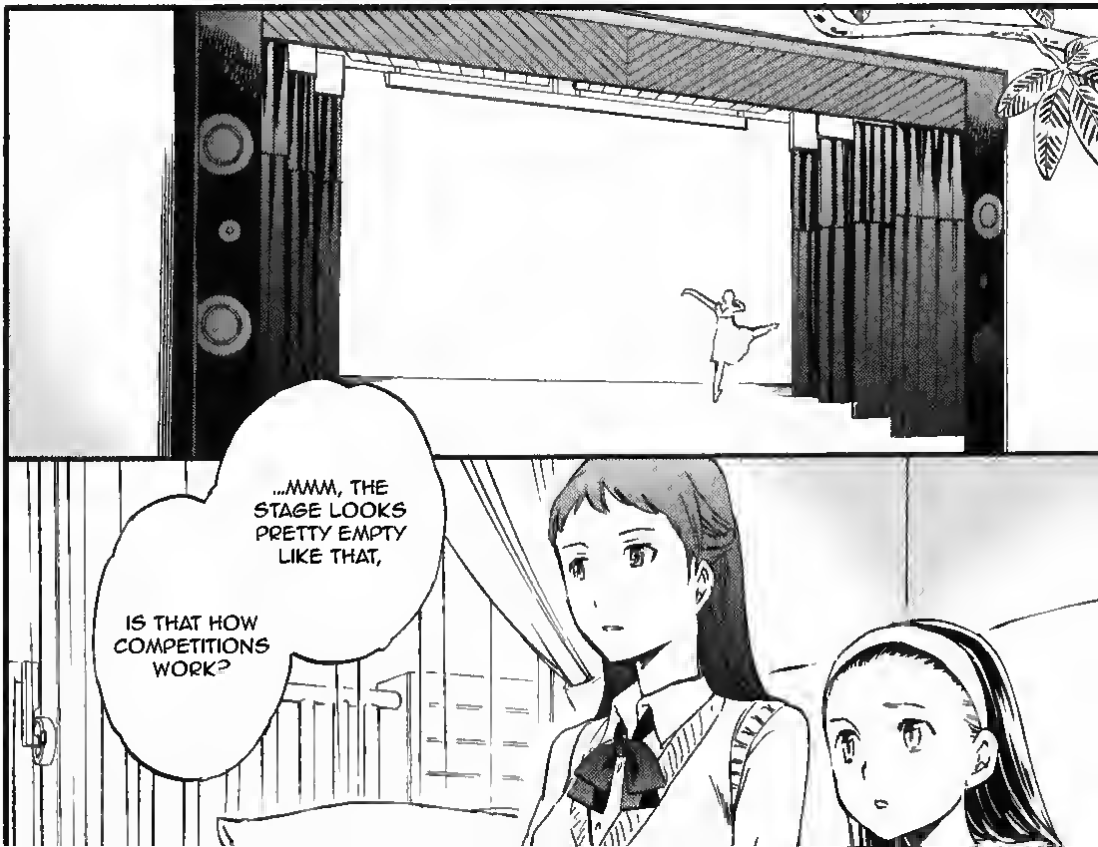
LA LA LA
LA LA LA
LA LA LA
LA LA LA ♪


AAAH! AND I'M JUST PLAYING A MOUSE!
I'M SURE THE AUDIENCE WILL LOVE IT.


WAA!

RISA-CHAN!
I-I'M SORRY...
OH!
again
KANADE-CHAN...
HOW WAS THE COMPE-TITION?
YOU DIDN'T COME TO PRACTICE TODAY EITHER,
AND NOBODY WOULD TELL ME ANYTHING, SO IT WAS BUGGING ME!

I'LL SHOW YOU IF YOU WANT.
YES! I WANT TO SEE IT!
I HAVE IT... RECORDED ON DVD.
REALLY?!
YOU WON, RIGHT?!
HOW DID IT FEEL?!


...MMM, THE STAGE LOOKS PRETTY EMPTY LIKE THAT,
IS THAT HOW COMPETITIONS WORK?

OH,
IT'S YOUR TURN!
RISA TACHIBANA
PERFORMING GISELLE, ACT I VARIATION
I'M SURE EVEN KANADE...
WILL BE DISILLUSIONED WITH ME!

IT LOOKS LIKE A PLEA FOR HELP.
MY LEGS AREN'T RISING.
AFTER ALL, IT REALLY DOES LOOK TERRIBLE.
MY CENTER OF GRAVITY IF OFF, AND MY STEPS LOOK STIFF.
EVEN YOU CAN TELL, RIGHT...?
KANADE-CHAN...
I SHOULD'VE USED MY LEFT LEG TO SUPPORT MYSELF FROM THE VERY BEGINNING,
THEN I MAY HAVE BEEN MORE STABLE...
I'VE NEVER HAD ANY INFLAMMATION IN MY RIGHT KNEE,
YET I OVERWORKED IT SOMEHOW...

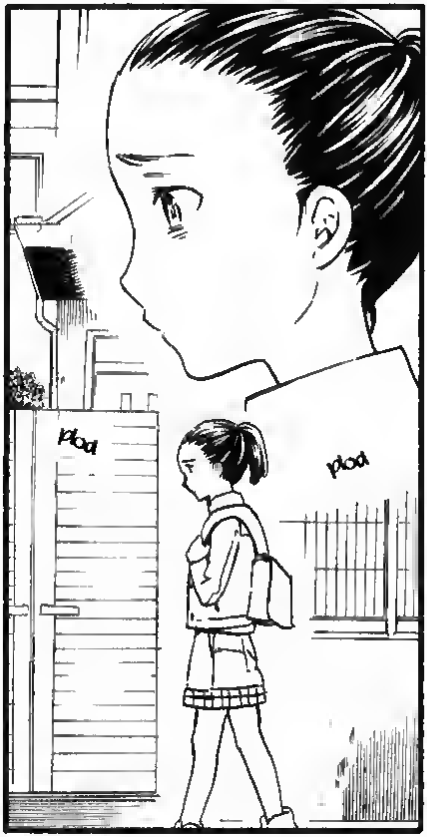
I'M NOT THE PERSON YOU SHOULD BE LOOKING UP TO.
SAY,
RISA-CHAN...
WHAT'S THAT DANCE?

BUT I DON'T UNDER-STAND
WHAT THAT IS...
WHAT?
YOU LOOKED LIKE A FAIRY BEFORE...

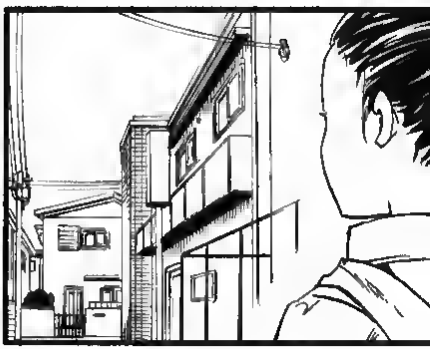
A CHARMING VILLAGE GIRL WHO KNOWS NOTHING
BUT THE JOYS OF LOVE.
HER FRAIL BODY PREVENTS HER FROM ENJOYING THE ACTIVITY THAT SHE LOVES SO MUCH,
THAT'S GISELLE,
BUT SHE ALLOWS HERSELF TO PERFORM THIS ONE TIME—
LEAPING AROUND THE STAGE
OVERFLOWING WITH JOY!!

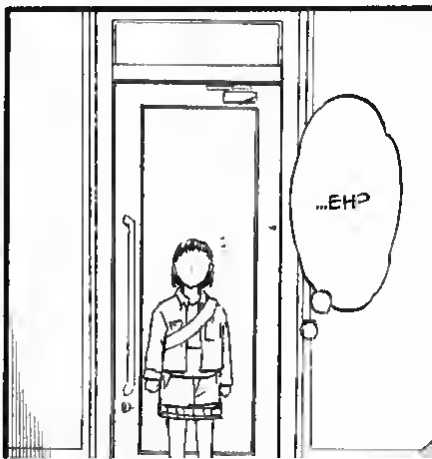
...EVEN AFTER ALL MY EXPERIENCE IN COMPETITIONS!
RISA-CHAN?
HOW COULD I LET THAT HAPPEN?
I DIDN'T EVEN THINK TWICE ABOUT ACTING!
...
I DIDN'T...
BALLET ISN'T JUST ABOUT ACROBATICS...
I DIDN'T DANCE GISELLE AT ALL...
I JUST BORROWED HER CHOREGRAPHY.
I WOULD LOSE.
OF COURSE

ALL I WAS WORRIED ABOUT WAS NOT FALLING DOWN.
I FORGOT ABOUT AN INDISPENSABLE PART OF BALLET.
CAN YOU LEAVE ME ALONE?
...I'M SORRY KANADE-CHAN.
WH-
WHY ARE YOU...
RI-RISA-CHAN?!


plod
plod

IT'S HARD BEING WITH YOU RIGHT NOW...




...EH?

ATTITUDE!
PASSÉ,
PASSÉ,
PAS DE BOURRÉE,
PAS DE CHAT,
AAAH!!
UMM...
I FEEL LIKE SOMETHING'S WRONG...
IT'S SUPPOSED TO BE AN ARABESQUE, RIGHT?

THAT'S...
THE NUTCRACKER'S SPIRIT, RIGHT?
SHOUKO-CHAN,
HOW LONG HAVE YOU BEEN PEEKING FOR?!
WH-WHAT ARE YOU DOING HERE!
SO-
!!
SO WHAT ABOUT IT?
I JUST WANTED TO TRY IT OUT A LITTLE!
SHE SAW IT!
MY TERRIBLE DANCING!
...
I'M SORRY...
I WAS JUST PLAYING AROUND!
ANYTHING WRONG WITH THAT?!

...FOR ASKING YOU WHAT YOU WERE DANCING.
I THOUGHT, MAYBE, I UPSET YOU...
WHAT'S THAT ALL OF A SUD-DEN?
EH...?
WHAT ARE YOU APOLO-GIZING FOR?
AH! I CAN'T TAKE IT ANYMORE, YOU WHINY GIRL!
WHAT HAPPENED THIS TIME?
YOU SEE...
YES-TERDAY...
SPEAK UP ALREADY!
YOU HAVE TO STOP BEING SUCH A CRYBABY!

...IT SOUNDS LIKE RISA-CHAN'S MOTHER.
EH, WHAT'S GOING ON...
IS IT COMING FROM THE OFFICE?
KANADE-CHAN?!
IT'S NOT MY FAULT IF WE'RE FOUND!
WE'LL GET SCOLDED-
SHH---
受付

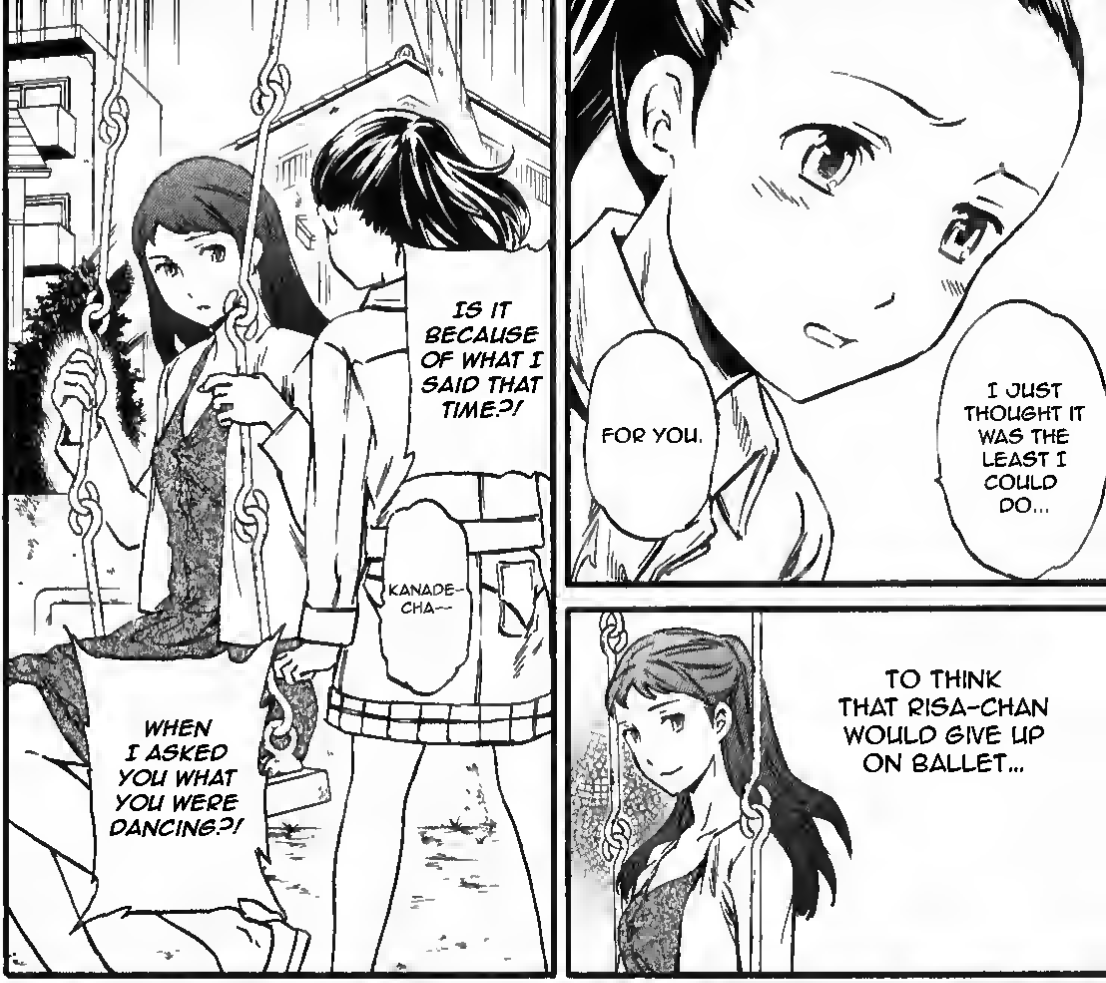
YOU DON'T WANT RISA TO PUT ANY MORE STRAIN ON HER KNEE,
I UNDERSTAND THAT, WE'LL JUST TAKE IT EASY FOR AS LONG AS NECESSARY,
BUT RISA HAS MADE IT SO FAR ALREADY...
CAN YOU NOT RECONSIDER YOUR POSITION?
I'M SORRY, BUT THAT WILL BE IT FOR BALLET...
OF COURSE IT'S NOT JUST ABOUT MONEY,
WE'RE ALSO TALKING ABOUT HER FUTURE.
SHE'S ABOUT TO ENTER HIGH SCHOOL, SHE'LL HAVE TO THINK ABOUT A LOT A OF IMPORTANT THINGS BESIDES BALLET GOING FORWARD.

...AND YOU'RE REALLY OKAY WITH THAT, RISA?
YES.
AND EARN A SCHOLARSHIP TO A BALLET SCHOOL OVERSEAS...
BUT I DIDN'T EVEN MAKE IT PAST THE NATIONAL COMPETITION...
MY ONLY CHANCE AT PURSUING BALLET
WAS TO WIN A PRIZE AT AN INTER-NATIONAL COMPETITION
I THINK IT'S REGRETTABLE TO GIVE UP
AFTER YOUR FIRST AND ONLY STUMBLE...

I APPRECIATE YOUR TRYING TO STOP ME FROM QUITTING, SENSEI,
BUT MY DECISION IS RESOLUTE.
I'M DONE
WITH BALLET.

BONK
WHAT...
OUCH OUCH..!
HEY! YOU TWO!

KANADE-CHAN...
I'M SORRY, KANADE-CHAN...
WHY ARE YOU SORRY?
WHY...?


I JUST THOUGHT IT WAS THE LEAST I COULD DO...
FOR YOU.
TO THINK THAT RISA-CHAN WOULD GIVE UP ON BALLET...
IS IT BECAUSE OF WHAT I SAID THAT TIME?!
KANADE-CHA—
WHEN I ASKED YOU WHAT YOU WERE DANCING?!

I... I DON'T UNDERSTAND WHAT I DID WRONG TO MAKE YOU CRY...
AND I'M EVEN MORE CONFUSED ABOUT WHY YOU WOULD GIVE UP ON BALLET...
DO YOU NOT LIKE DANCING ANYMORE?

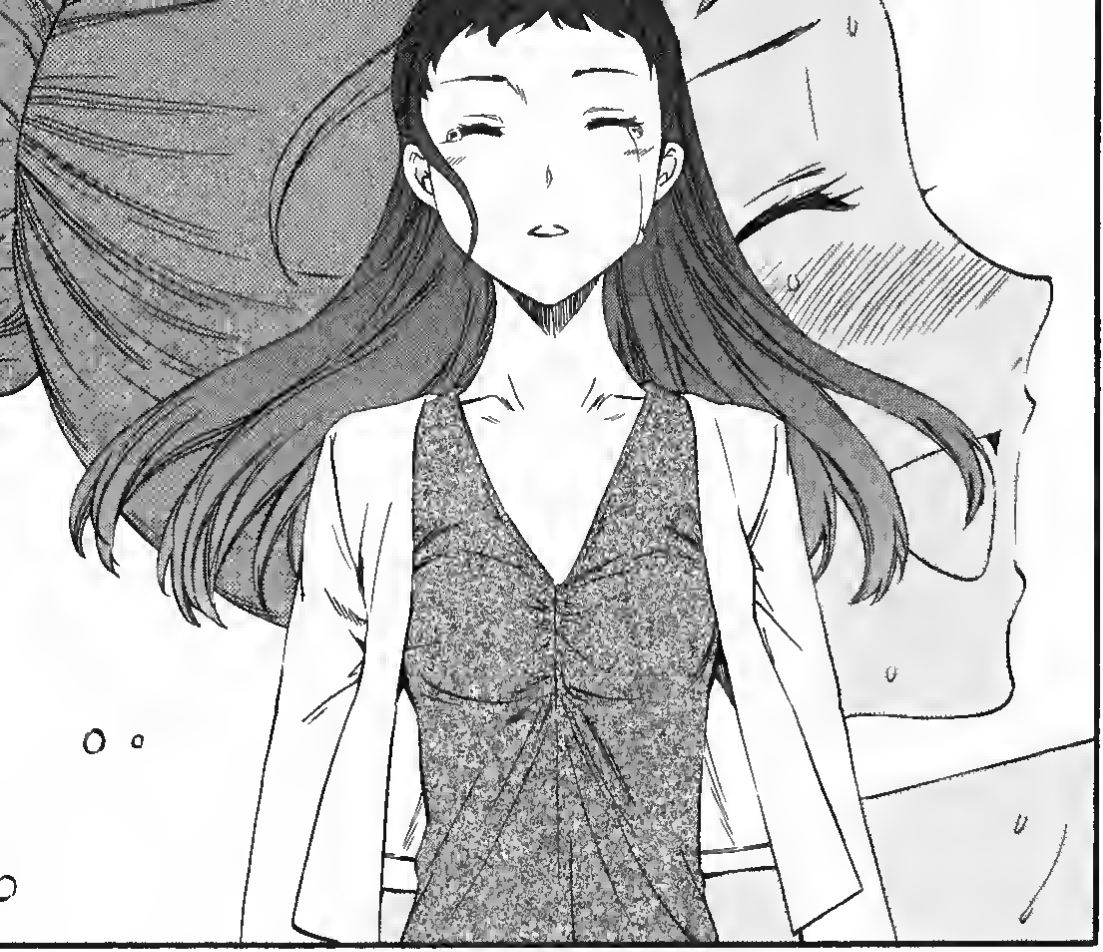
I MAY VERY WELL HAVE GROWN TO HATE BALLET.
HONESTLY, IF YOU HADN'T ASKED ME THAT, THAT DAY,
YOU'RE THE ONE WHO MADE ME REMEMBER WHAT BALLET IS ALL ABOUT.
I KIND OF LOST MYSELF, SOME-WHERE ALONG THE WAY.
WHY? WHY ARE YOU GIVING UP?
BUT... BUT THEN...

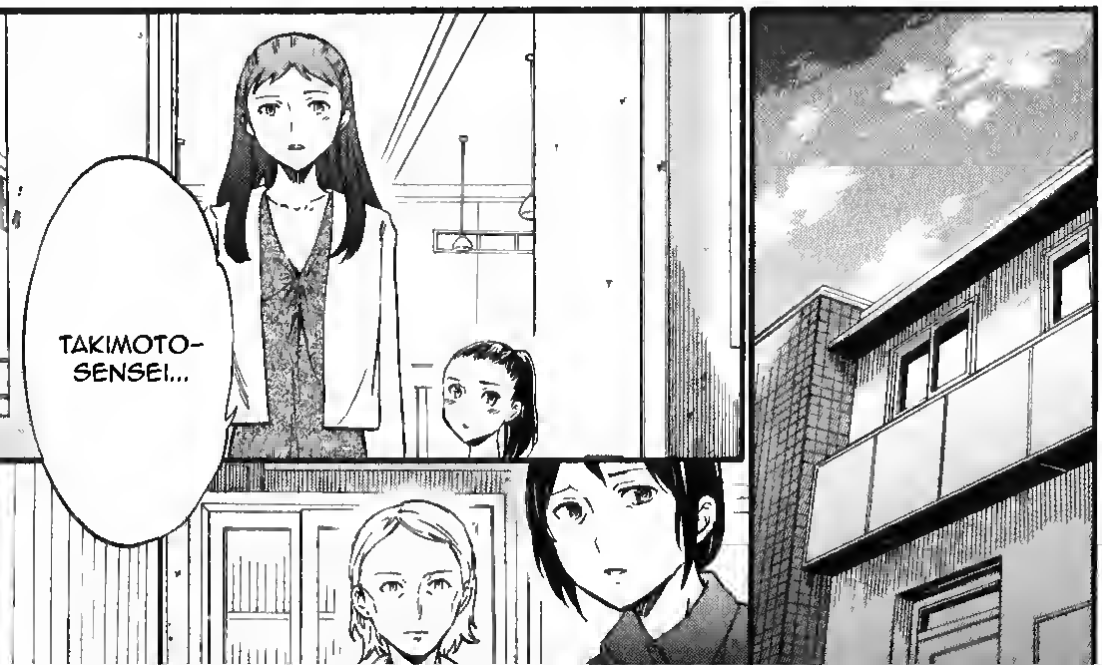
AND THEN ADVANCE THROUGH THE NEXT ONE,
FOR THE CHANCE TO EARN A SCHOLARSHIP AND CONTINUE BALLET ABROAD.
WE DON'T HAVE ENOUGH MONEY ANYMORE.
THAT'S WHY...
I ABSOLUTELY HAD TO WIN THE COMPETITION,
HOWEVER...
IT LOOKS LIKE I WASN'T GOOD ENOUGH FOR IT.

THAT'S JUST HOW IT IS.
I UNDERSTOOD THE GAME,
AND NOW I HAVE TO LOOK IN ANOTHER DIRECTION.
WHAT ABOUT CLARA?
WHAT?
YOUR ROLE,
IN THE RECITAL.
AH, I PROBABLY WON'T DO IT EITHER.

I'LL NEVER BE ABLE TO DANCE WITH YOU?!
YOU-
YOU MEAN...
THAT FROM NOW ON...
BUT...!!
BUT...
KANADE-CHAN...
I KNOW I'M BEING SELFISH...

YOU CAN'T DO THAT!!!




TAKIMOTO-SENSEI...

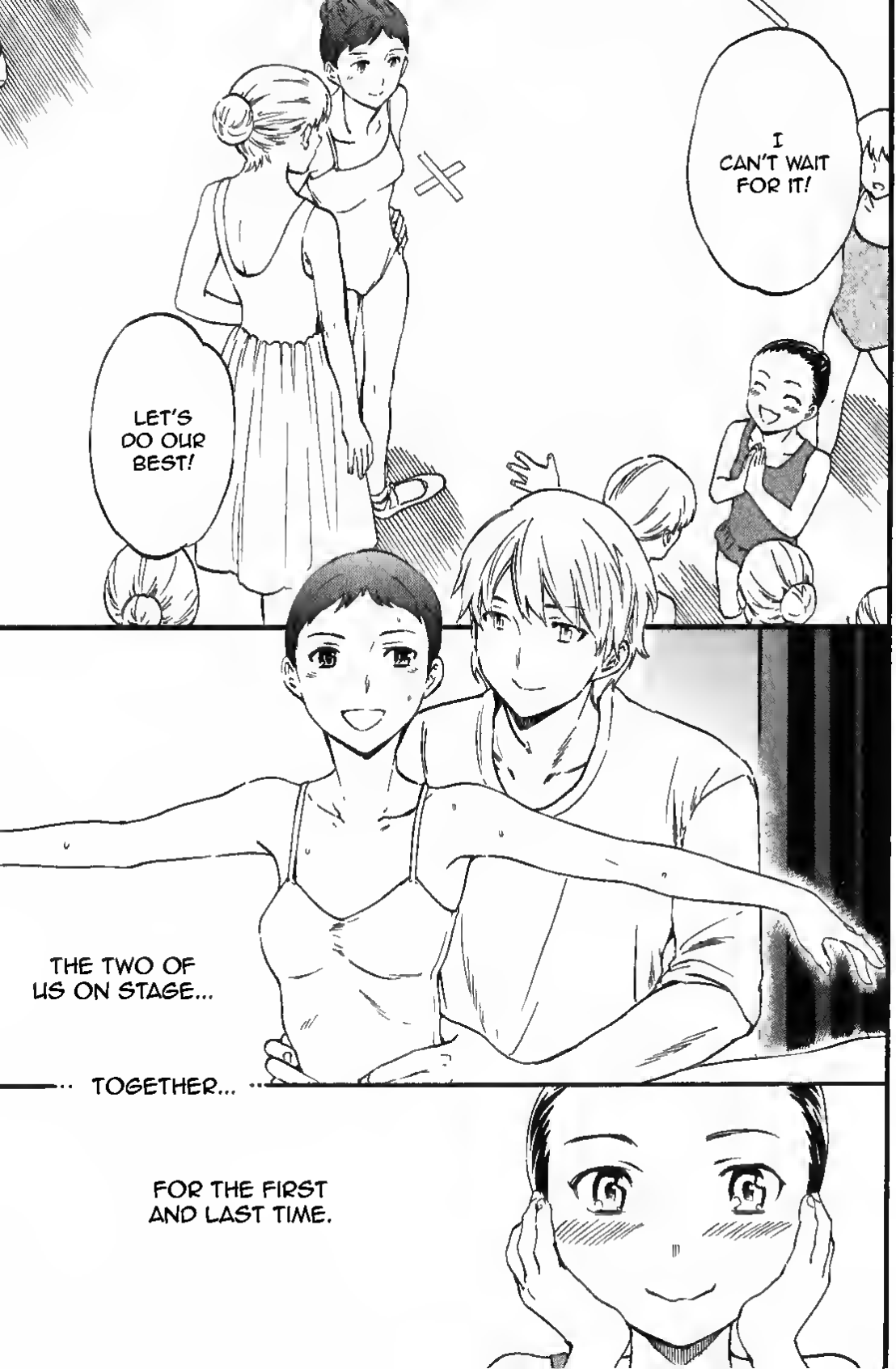
I'M SORRY, MOM.
RISA—
I KNOW WE DON'T HAVE MUCH MONEY,
BUT...
THIS WOULD BE THE LAST TIME.
WOULD YOU STILL LET ME DO CLARA?
I CAN'T JUST QUIT BALLET ON THIS DISASTROUS NOTE...
I... I'D PROBABLY REGRET IT ALL MY LIFE.
I CAN EVEN MAKE MY OWN COSTUME IF NEED BE.
RED

PLEASE, TAKIMOTO-SENSEI, MOM.
NO MATTER WHAT,
I WANT TO DANCE WITH RISA-CHAN!
PLEASE
PLEASE!
ば
...EVEN KANADE-CHAN...

PLEASE LET US DANCE TOGETHER!

WOW!
IS THAT YOUR COSTUME FOR CLARA?
MOUSEY!
AND WHERE'S YOURS?
IT'S SO PRETTY!
I'LL GO GET IT!
RISA-CHAN
RISA-CHAN!
WAIT FOR ME!

HMM, IT LOOKS A BIT BAGGY, THOUGH.
JUST A LITTLE...
I'LL FIX IT FOR YOU, OKAY?
IT'S EVEN GOT A TAIL!
HAHAHA, IT'S SO CUTE.
LOOK!
ちょ ちょ ちょ
I'LL JUST WAIT UNTIL I GET MY OWN LEADING ROLE THEN!
AH, I GUESS THAT WOULD STAND OUT...
WOULDN'T IT BE WEIRD TO HAVE SINGLE SHINY MOUSE?
CAN YOU PUT GLITTER ON IT TOO?!
YOU MEAN SPANGLE?


I CAN'T WAIT FOR IT!
LET'S DO OUR BEST!
THE TWO OF US ON STAGE...
... TOGETHER... ...
FOR THE FIRST AND LAST TIME.

LET'S MAKE IT AN UNFORGETTABLE EXPERIENCE!